

ICTR-00-59-I
(02-07-2007)
(435-424)

435
Mwamp

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA

(CASE No. ICTR-2000-59-I)

THE PROSECUTOR

vs.

JUVENAL RUGAMBARARA

JUDICIAL RECORDS ARCHIVES
2001 JUL - 2 P 5: 06

AMENDED INDICTEMENT

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda, pursuant to the authority stipulated under Article 17 of the Statute of the International Criminal Tribunal for Rwanda (the "Statute of the Tribunal") charges:

JUVENAL RUGAMBARARA

With **EXTERMINATION AS a CRIME AGAINST HUMANITY** pursuant to Article 3 (b) of the Statute of the Tribunal.

1. The events set out hereinafter occurred in Mwulire, Mabare and Nawe secteurs in Bicumbi commune, Kigali-Rural prefecture, Republic of Rwanda between 7 and 20 April 1994 unless otherwise stated.

THE ACCUSED

2. Juvenal Rugambarara was born in 1959, in Bumba secteur, Tare commune, Kigali-Rural prefecture, in the Republic of Rwanda. Juvenal Rugambarara lived most of his adult life in Bicumbi commune where he worked as a medical officer.
3. Juvenal Rugambarara was appointed *bourgmestre* of Bicumbi commune, Kigali-Rural on 4 August 1993, having succeeded Mr. Laurent Semanza. Juvenal Rugambarara served as the *bourgmestre* of Bicumbi commune from 16 September 1993 until 20 April 1994.

International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal pénal international pour le Rwanda

CERTIFIED TRUE COPY OF THE ORIGINAL SEEN BY ME
COPIE CERTIFIÉE CONFORME À L'ORIGINAL PAR NOUS

NAME / NOM: *Kamukamba Roger Nsozi*

SIGNATURE: *[Signature]* DATE: *02/07/2007*

4. Juvenal Rugambarara was appointed as *bourgmestre* of Bicumbi commune by the President of the Republic of Rwanda upon the recommendations of the Minister of the Interior, who was also his hierarchical superior.
5. As *bourgmestre* of Bicumbi commune Juvenal Rugambarara had administrative authority over Mwulire, Mabare, and Nawe secteurs which were all located in Bicumbi commune where the crimes he is charged of were committed by his subordinates over who he had effective control.
6. As *bourgmestre* of Bicumbi commune, Kigali-Rural préfecture between 7 and 20 April 1994, Juvenal Rugambarara was the highest ranking civilian authority in the said commune and in that regard, had both the authority to serve as the chief administrator as well as the chief law enforcement officer of Bicumbi commune.
7. As *bourgmestre* of Bicumbi commune, Juvenal Rugambarara had administrative authority over the entire commune and in that regard was responsible for the enforcement of laws and regulations.
8. Juvenal Rugambarara was also responsible for ensuring peace, public order, safety of people and property and implementing government programme. Juvenal Rugambarara was also responsible for informing the central government of any situation worthy of interest in Bicumbi commune.
9. As *bourgmestre* of Bicumbi commune, Juvenal Rugambarara was the representative of the central government at the communal level and thus the embodiment of communal authority therein. To that end, Juvenal Rugambarara had hierarchical authority over all conseillers, communal policemen, and local government officials.
10. In that regard, a superior-subordinate relationship existed between Juvenal Rugambarara and all the conseillers, communal policemen, local administrators, and armed militiamen located in Mwulire, Mabare and Nawe secteurs in Bicumbi commune between 7 and 20 April 1994.
11. In addition, as *bourgmestre* of Bicumbi commune Juvenal Rugambarara had effective control over these categories of persons who were responsible for perpetrating attacks on Tutsi civilians at various locations in Mwulire, Mabare and Nawe secteurs in Bicumbi commune between 7 and 20 April 1994 as outlined in the indictment.
12. Based on his position as the highest ranking civilian authority in Bicumbi commune, Juvenal Rugambarara subsequently came to know that the categories of persons who had participated in attacks resulting in the death of thousands of Tutsi civilians in various locations in Mwulire, Mabare and Nawe secteurs of Bicumbi commune between 7 and 20 April 1994, were his subordinates over whom he had effective control.

13. In that regard Juvenal Rugambarara in his position as the highest ranking civilian authority in Bicumbi commune, in addition to his duties to enforce amongst other things, the laws and regulations, had a duty to take necessary and reasonable measures to commission investigations into crimes committed by people who were his subordinates and over whom he had effective control, with a view to apprehending and referring the perpetrators of such crimes to the competent authorities for appropriate punishment, but failed to do so.

THE CHARGE

Count 1: EXTERMINATION, as a CRIME AGAINST HUMANITY pursuant to Article 3(b) of the Statute of the Tribunal

14. Between 7 and 20 of April 1994 Juvenal Rugambarara through the criminal acts of his subordinates, was responsible, pursuant to Article 6(3) of the Statute, for killing or causing persons to be killed, during mass killing events in Mwulire, Mabare and Nawe secteurs in Bicumbi commune of Kigali-Rural prefecture, Republic of Rwanda, as part of a widespread and systematic attack against a civilian population on political, ethnic or racial grounds.
15. The Accused, Juvenal Rugambarara is charged with: extermination as a crime against humanity by virtue of the fact that having subsequently known that subordinates under his effective control had committed one or more of the acts referred to in Article 3(b) of the Statute of the Tribunal, Juvenal Rugambarara failed in his duty to take the necessary and reasonable measures to commission an investigation into the said crimes, with a view to apprehending and referring the perpetrators thereof to the competent authorities for appropriate punishment pursuant to Article 6(3) of the Statute.
16. Furthermore, as consequence of Juvenal Rugambarara's acts and omissions thousands of Tutsi civilian men, women and children were killed in Mwulire, Mabare and Nawe secteurs of Bicumbi commune between 7 and 20 April 1994.

Particulars of the offence

Events in Mwulire Secteur, Bicumbi commune.

17. On or about 18 April 1994, Juvenal Rugambarara came to know that, several attacks had been launched on the Tutsi refugees gathered at the Mwulire Camp Mwulire secteur in Bicumbi commune between 13 and 18 April 1994 resulting in the death of hundreds of the Tutsi refugees.

18. On or about 18 April 1994, Juvenal Rugambarara came to know that, several civil public officers, including *conseillers* and communal policemen employed at Bicumbi communal office acting in concert with armed militiamen from the said commune, had participated in the attacks against Tutsi refugees gathered at Mwulire camp in Mwulire secteur in Bicumbi commune.
19. In particular, on or about 18 April 1994, Juvenal Rugambarara came to know that the attacks on the Tutsi civilians gathered at Mwulire Camp had been organized by Theodore Nsengiyumva, the Assistant Bourgmestre of Bicumbi commune, Francois Fungameza the conseiller of Muyumbu secteur, Deo Nkuriyigoma, the conseiller of Bicumbi secteur, Mathias Karuhije, the conseiller of Murama secteur, Ngabonziza, conseiller of Rubona secteur, Sekimonyo, conseiller of Mabare secteur, and several policemen from Bicumbi commune among who were: Mathias Gasana, Rwabugabo, Shabayiro and Munyakyanza.
20. In that regard, having subsequently known of the attacks on the Tutsi refugees gathered at Mwulire camp as described above, Juvenal Rugambarara, as bourgmestre of Bicumbi commune, failed to take the necessary and reasonable measures to commission an investigation into the said crimes, with a view to apprehending and referring his subordinates who perpetrated these criminal acts that resulted in the death of hundreds of Tutsi refugees, to the competent authorities for appropriate punishment.
21. On or about the 18 April 1994, Juvenal Rugambarara came to know that, on or about 13 April 1994, the conseiller of Bicumbi secteur, one Nkuriyigoma and a communal policeman from Bicumbi commune named Munyakyanza and militiamen armed with traditional weapons left for Mwulire secteur office following which they launched an attack on the Tutsi refugees gathered at the secteur office resulting in the death of hundreds of Tutsi refugees.
22. In that regard, as bourgmestre of Bicumbi commune, Juvenal Rugambarara, having subsequently known that these crimes had been committed, failed to take the necessary and reasonable measures to commission an investigation into the said crimes, with a view to apprehending and referring his subordinates who were responsible for these criminal acts at Mwulire secteur office which resulted in the death of several Tutsi civilians to the competent authorities for appropriate punishment.

Events in Mabare Secteur

23. On or about 18 April 1994, Juvenal Rugambarara came to know that, between 12 and 18 April 1994, several attacks were launched on Tutsi civilians in Mabare secteur, Bicumbi commune, which resulted in the death of hundreds of Tutsi civilians.

24. On or about the same date, Juvenal Rugambarara further knew that the said attacks on Tutsi civilians located at Mabare secteur in Bicumbi commune which took place between 12 and 18 April 1994 were led by armed communal policemen and militiamen over who he exercised effective control.
25. Having become aware that his subordinates had committed crimes in Mabare secteur, Juvenal Rugambarara as bourgmestre of Bicumbi commune, failed to take the necessary and reasonable measures to commission an investigation into the said crimes, with a view to apprehending and referring his subordinates responsible for these criminal acts which resulted in the death of hundreds of Tutsi civilians to the competent authorities for appropriate punishment.

Events at the Mabare mosque located in Mabare secteur

26. On or about 18 April 1994, Juvenal Rugambarara came to know that attacks had been launched on several Tutsi civilians gathered at the Mabare mosque located in Mabare secteur Bicumbi commune between 16 and 18 April 1994, resulting in the death of hundreds of Tutsi refugees.
27. On or about 18 April 1994, Juvenal Rugambarara also knew that the Tutsi refugees gathered at the Mabare mosque and who had initially resisted the attacks launched upon them by armed militiamen, were subsequently overpowered and killed with the assistance of armed communal policemen from Bicumbi commune who provided reinforcements to the armed militiamen.
28. On or about 18 April 1994, Juvenal Rugambarara came to know that, the Tutsi refugees gathered at the Mabare mosque were attacked by persons who, in his capacity as bourgmestre of Bicumbi commune, were his subordinates and over who he had effective control.
29. Having known that his subordinates had committed attacks at the Mabare mosque between 16 and 18 of April 1994, Juvenal Rugambarara as bourgmestre of Bicumbi commune, failed in his duty to take the necessary and reasonable measures to commission an investigation into the said crimes, with a view to apprehending and referring his subordinates responsible for these criminal acts which resulted in the death of hundreds of Tutsi refugees, to the competent authorities for appropriate punishment.

Events in Nawe secteur

30. On or about 18 April 1994, Juvenal Rugambarara came to know that Jean Baptiste Gatete, a census officer employed at the Bicumbi communal office, had, on or about 8 April 1994, publicly instigated and encouraged members of the civilian Hutu population in Nawe secteur, to exterminate their Tutsi counterparts in order to avenge

the death of the President of Rwanda, following which, Jean Baptiste Gatete himself led attacks against Tutsi in Nawe secteur often in concert with communal policemen and militiamen.

31. In that regard, on or about 18 April 1994, Juvenal Rugambarara also came to know that Jean-Baptiste Gatete had led three (3) policemen employed by Bicumbi commune namely: Shabayiro, Rwabugabo and Ntabara and several armed militiamen in attacks on Tutsi civilians located in Nawe Secteur on or about 8 April 1994. The said attacks resulted in the death of hundreds of Tutsi civilians in Nawe secteur, in Bicumbi commune.
32. As *bourgmestre* of Bicumbi commune, Juvenal Rugambarara had effective control over Jean-Baptiste Gatete, the communal policemen and the militiamen who were involved in the said attacks in Nawe secteur.
33. Having known of the criminal acts of his subordinates, Juvenal Rugambarara as bourgmestre of Bicumbi commune, failed in his duty to take the necessary and reasonable measures to commission an investigation into the said crimes, with a view to apprehending and referring his subordinates who were responsible for the massacres of Tutsi civilians in Nawe Secteur Bicumbi commune on or about 8 April 1994, to the competent authorities for appropriate punishment.
34. The acts and omissions of Juvenal Rugambarara herein are punishable under Articles 22 and 23 of the Statute of the Tribunal.

Signed at Arusha this 2nd day of July 2007.



A handwritten signature in black ink, appearing to read "H. Jallow", is written over a horizontal line.

Hassan Bubacar Jallow
Prosecutor

TRIBUNAL PÉNAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDA

(AFFAIRE N° ICTR-2000-59-I)

LE PROCUREUR

c.

JUVÉNAL RUGAMBARARA

ACTE D'ACCUSATION MODIFIÉ

Le Procureur du Tribunal pénal international pour le Rwanda, en vertu des pouvoirs que lui confère l'article 17 du Statut du Tribunal pénal international pour le Rwanda (le « Statut du Tribunal »), accuse :

JUVENAL RUGAMBARARA

D'EXTERMINATION CONSTITUTIVE DE CRIME CONTRE L'HUMANITÉ, en vertu de l'article 3 b) du Statut du Tribunal.

- 1. Les faits visés dans le présent acte d'accusation sont survenus, sauf indications contraires, dans les secteurs de Mwulire, de Mabare et de Nawe appartenant à la commune de Bicumbi sise dans la préfecture de Kigali-rural (République du Rwanda), entre le 7 et le 20 avril 1994.

L'ACCUSÉ

- 2. Juvénal Rugambarara est né en 1959 dans le secteur de Bumba qui appartenait à la commune de Tare sise dans la préfecture de Kigali-rural (République du Rwanda). Il a passé la majeure partie de sa vie adulte dans la commune de Bicumbi où il travaillait comme responsable médical.
- 3. Juvénal Rugambarara a été nommé bourgmestre de la commune de Bicumbi dans la préfecture de Kigali-rural le 4 août 1993, en remplacement de M. Laurent Semanza. Il a occupé les fonctions de bourgmestre de la commune de Bicumbi à partir du 16 septembre 1993 jusqu'au 20 avril 1994.
- 4. Juvénal Rugambarara a été nommé bourgmestre de Bicumbi par le Président de la République, sur proposition du Ministre de l'intérieur qui était également son supérieur hiérarchique

International Criminal Tribunal for Rwanda
 Tribunal pénal international pour le Rwanda

CERTIFIED TRUE COPY OF THE ORIGINAL SEEN BY ME
 COPIE CERTIFIÉE CONFORME A L'ORIGINAL PAR NOUS

NAME / NOM: *Kouamba Kagame-NabP*

SIGNATURE: *[Signature]* DATE: *03/07/2007*

5. En sa qualité de bourgmestre de la commune de Bicumbi, Juvénal Rugambarara jouissait d'un pouvoir administratif sur les secteurs de Mwulire, de Mabare et de Nawe qui étaient tous situés dans la commune de Bicumbi où les crimes dont il est accusé ont été commis par ses subordonnés sur lesquels il exerçait un contrôle effectif.
6. En tant que bourgmestre de la commune de Bicumbi dans la préfecture de Kigali-rural entre le 7 et le 20 avril 1994, Juvénal Rugambarara était la plus haute autorité civile de cette commune et jouissait de ce fait du pouvoir d'agir en qualité de premier responsable en matière d'administration et d'application de la loi au sein de la commune.
7. En sa qualité de bourgmestre de la commune de Bicumbi, Juvénal Rugambarara jouissait d'un pouvoir administratif sur l'ensemble de cette commune et était de ce fait responsable de l'application des lois et règlements.
8. Juvénal Rugambarara était également chargé d'assurer la tranquillité, l'ordre public, la sécurité des personnes et des biens et l'exécution des programmes gouvernementaux. Il avait ainsi pour mission d'informer le pouvoir central de tout événement digne d'intérêt qui pouvait survenir au sein de la commune de Bicumbi.
9. En sa qualité de bourgmestre, Juvénal Rugambarara était le représentant du pouvoir central au niveau de la commune et incarnait de ce fait l'autorité communale. À cette fin, il jouissait d'une autorité hiérarchique sur tous les conseillers, policiers communaux et agents administratifs locaux.
10. Il existait sur le plan local une relation de type supérieur-subordonné entre Juvénal Rugambarara et tous les conseillers, policiers communaux, agents administratifs locaux et miliciens armés dans diverses localités des secteurs de Mwulire, de Mabare et de Nawe sis dans la commune de Bicumbi, entre le 7 et le 20 avril 1994.
11. En outre, en tant que bourgmestre de la commune de Bicumbi, Juvénal Rugambarara exerçait un contrôle effectif sur les catégories de personnes précitées, qui avaient perpétré des attaques dirigées contre des civils tutsis dans diverses localités des secteurs de Mwulire, de Mabare et de Nawe dans la commune de Bicumbi entre le 7 et le 20 avril 1994, tel qu'il est indiqué dans le présent acte d'accusation.
12. De par ses fonctions qui faisaient de lui la plus haute autorité civile de la commune de Bicumbi, Juvénal Rugambarara a su par la suite que les catégories de personnes qui avaient participé à des attaques ayant entraîné la mort de milliers de civils tutsis dans diverses localités des secteurs de Mwulire, de Mabare et de Nawe dans la commune de Bicumbi entre le 7 et le 20 avril 1994 étaient des subordonnés sur lesquels il exerçait un contrôle effectif.
13. À cet égard, étant la plus haute autorité civile de la commune de Bicumbi, en plus d'être chargé notamment de l'application des lois et règlements, Juvénal Rugambarara avait l'obligation de prendre des mesures nécessaires et raisonnables

pour ouvrir des enquêtes sur les crimes perpétrés par des personnes qui étaient ses subordonnés et sur lesquelles il exerçait un contrôle effectif, en vue d'appréhender les auteurs de ces crimes et de les déferer devant les autorités compétentes aux fins d'adoption de sanctions appropriées, mais il n'a rien entrepris dans ce sens.

LES CHEFS D'ACCUSATION

Chef 1 : EXTERMINATION constitutive de CRIME CONTRE L'HUMANITÉ au sens de l'article 3 b) du Statut du Tribunal

14. Juvénal Rugambarara voit sa responsabilité en vertu de l'article 6.3 du Statut du Tribunal engagée pour avoir, entre le 7 et le 20 avril 1994, à travers les actes criminels de ses subordonnés, causé directement ou indirectement la mort de plusieurs personnes lors de massacres perpétrés dans les secteurs de Mwulire, de Mabare et de Nawe appartenant à la commune de Bicumbi sise dans la préfecture de Kigali-rural (République du Rwanda), dans le cadre d'une attaque généralisée et systématique dirigée contre une population civile tutsie en raison de son appartenance politique, ethnique ou raciale.
15. Juvénal Rugambarara est accusé d'extermination constitutive de crime contre l'humanité du fait qu'ayant su que ses subordonnés sur lesquels il exerçait un contrôle effectif avaient commis un ou plusieurs des actes visés à l'article 3 b) du Statut du Tribunal, il a manqué à l'obligation qui lui incombait de prendre des mesures nécessaires et raisonnables pour ouvrir des enquêtes en vue d'appréhender les auteurs de ces crimes et de les déferer devant les autorités compétentes aux fins d'adoption de sanctions appropriées en vertu de l'article 6.3 du Statut du Tribunal.
16. En outre, les actes et les omissions de Juvénal Rugambarara ont entraîné la mort de milliers d'hommes, de femmes et d'enfants tutsis dans les secteurs de Mwulire, de Mabare et de Nawe sis dans la commune de Bicumbi, entre le 7 et le 20 avril 1994.

Nature des infractions

Faits survenus dans le secteur de Mwulire sis dans la commune de Bicumbi

17. Le 18 avril 1994 ou vers cette date, Juvénal Rugambarara a su que des attaques visant des Tutsis rassemblés au camp de Mwulire dans le secteur de Mwulire sis dans la commune de Bicumbi avaient eu lieu entre le 13 et le 18 avril 1994, causant la mort de centaines de ces Tutsis.
18. Le 18 avril 1994 ou vers cette date, Juvénal Rugambarara a également su que plusieurs agents des services publics, notamment des conseillers de secteur et des policiers communaux en service au bureau communal de Bicumbi, agissant de concert avec des miliciens armés venant de cette commune, avaient participé aux attaques dirigées contre des Tutsis ayant cherché refuge au camp de Mwulire dans le secteur de Mwulire.

19. De manière spécifique, le 18 avril 1994 ou vers cette date, Juvénal Rugambarara a su que les attaques lancées contre des civils tutsis rassemblés au camp de Mwulire avaient été organisées par Théodore Nsengiyumva, assistant du bourgmestre de la commune de Bicumbi, François Fungameza, conseiller du secteur de Muyumba, Deo Nkuriyingoma, conseiller du secteur de Bicumbi, Mathias Karuhije, conseiller du secteur de Murama, Ngabonziza, conseiller du secteur de Rubona, Sekimonyo, conseiller du secteur de Mabare, et plusieurs policiers de la commune de Bicumbi, dont Mathias Gasana, Rwabugabo, Shabayiro et Munyakayanza.
20. À cet égard, ayant su que des attaques avaient eu lieu contre des Tutsis rassemblés au camp de Mwulire tel qu'il est indiqué ci-dessus, Juvénal Rugambarara n'a pris aucune mesure nécessaire et raisonnable en sa qualité de bourgmestre de la commune de Bicumbi pour ouvrir des enquêtes sur ces crimes en vue d'appréhender et de déférer devant les autorités compétentes, aux fins d'adoption de sanctions appropriées, ses subordonnés qui avaient commis ces actes criminels ayant entraîné la mort de plusieurs centaines de Tutsis.
21. Le 18 avril 1994 ou vers cette date, Juvénal Rugambarara a eu connaissance du fait que le 13 avril 1994 ou vers cette date, le conseiller du secteur de Bicumbi, du nom de Nkuriyingoma, ainsi qu'un policier communal de la commune de Bicumbi nommé Munyakayanza et des miliciens munis d'armes traditionnelles s'étaient rendus au bureau du secteur de Mwulire et avaient lancé une attaque contre des Tutsis qui y avaient cherché refuge, provoquant la mort de plusieurs centaines de ces Tutsis.
22. À cet égard, ayant su que ces crimes avaient été commis, Juvénal Rugambarara n'a pris aucune mesure nécessaire et raisonnable en sa qualité de bourgmestre de la commune de Bicumbi pour ouvrir des enquêtes en vue d'appréhender et de déférer devant les autorités compétentes, aux fins d'adoption de sanctions appropriées, ses subordonnés qui avaient commis ces actes criminels ayant entraîné la mort de plusieurs Tutsis au bureau du secteur de Mwulire.

Faits survenus dans le secteur de Mabare

23. Le 18 avril 1994 ou vers cette date, Juvénal Rugambarara a eu connaissance du fait que plusieurs attaques lancées entre le 12 et le 18 avril 1994 contre des civils tutsis du secteur de Mabare dans la commune de Bicumbi avaient entraîné la mort de plusieurs centaines de ces civils tutsis.
24. Le 18 avril 1994 ou vers cette date, Juvénal Rugambarara a également su que les attaques lancées entre le 12 et le 18 avril 1994 contre des civils tutsis du secteur de Mabare dans la commune de Bicumbi avaient été dirigées par des policiers communaux et des miliciens armés sur lesquels il exerçait un contrôle effectif.

25. Ayant su que ses subordonnés avaient commis des crimes dans le secteur de Mabare, Juvénal Rugambarara n'a pris aucune mesure nécessaire et raisonnable en sa qualité de bourgmestre de la commune de Bicumbi pour ouvrir des enquêtes en vue d'appréhender et de déférer devant les autorités compétentes, aux fins d'adoption de sanctions appropriées, ses subordonnés qui avaient commis ces actes criminels ayant entraîné la mort de plusieurs centaines de civils tutsis.

Faits survenus à la mosquée de Mabare dans le secteur de Mabare

26. Le 18 avril 1994 ou vers cette date, Juvénal Rugambarara a su que des attaques lancées entre le 16 et le 18 avril 1994 contre plusieurs civils tutsis rassemblés à la mosquée de Mabare dans le secteur de Mabare relevant de la commune de Bicumbi avaient entraîné la mort de plusieurs centaines de ces Tutsis.
27. Le 18 avril 1994 ou vers cette date, Juvénal Rugambarara a également su que les réfugiés rassemblés à la mosquée de Mabare, qui avaient au départ opposé une résistance auxdites attaques, avaient été par la suite vaincus et tués avec le concours de policiers armés de la commune de Bicumbi qui étaient venus prêter main-forte aux miliciens armés.
28. Le 18 avril 1994 ou vers cette date, Juvénal Rugambarara a su que les Tutsis rassemblés à la mosquée de Mabare avaient été attaqués par des personnes qui étaient ses subordonnés et sur lesquelles il exerçait un contrôle effectif en sa qualité de bourgmestre de la commune de Bicumbi.
29. Ayant su que ses subordonnés avaient perpétré des attaques à la mosquée de Mabare entre le 16 et le 18 avril 1994, Juvénal Rugambarara n'a pris aucune mesure nécessaire et raisonnable en sa qualité de bourgmestre de la commune de Bicumbi pour ouvrir des enquêtes en vue d'appréhender et de déférer devant les autorités compétentes, aux fins d'adoption de sanctions appropriées, ses subordonnés qui étaient responsables de ces actes criminels ayant entraîné la mort de plusieurs centaines de civils tutsis.

Faits survenus dans le secteur de Nawe

30. Le 18 avril 1994 ou vers cette date, Juvénal Rugambarara a su que vers le 8 avril 1994, Jean Baptiste Gatete, agent recenseur en service au bureau communal de Bicumbi, avait publiquement incité et encouragé des civils hutus du secteur de Nawe à exterminer leurs homologues tutsis pour venger la mort du Président rwandais, et que Gatete avait par la suite dirigé personnellement des attaques contre des Tutsis du secteur de Nawe, souvent de concert avec des policiers communaux et des miliciens.
31. Le 18 avril 1994 ou vers cette date, Juvénal Rugambarara a également su que Jean-Baptiste Gatete avait conduit trois (3) policiers employés par la commune de Bicumbi, à savoir Shabayiro, Rwabugabo et Ntabara, et de nombreux miliciens

armés, à des attaques contre des civils tutsis du secteur de Nawe le 8 avril 1994 ou vers cette date. Ces attaques avaient entraîné la mort de plusieurs centaines de civils tutsis dans le secteur de Nawe sis dans la commune de Bicumbi.

32. En tant que bourgmestre de la commune de Bicumbi, Juvénal Rugambarara exerçait un contrôle effectif sur Jean-Baptiste Gatete, ainsi que sur les policiers communaux et les miliciens qui avaient participé auxdites attaques dans le secteur de Nawe.
33. Ayant su que ses subordonnés avaient commis des actes criminels, Juvénal Rugambarara n'a pris aucune mesure nécessaire et raisonnable en sa qualité de bourgmestre de la commune de Bicumbi pour ouvrir des enquêtes en vue d'appréhender et de déférer devant les autorités compétentes, aux fins d'adoption de sanctions appropriées, ses subordonnés qui étaient responsables du massacre des civils tutsis perpétré dans le secteur de Nawe le 8 avril 1994 ou vers cette date.
34. Les actes et les omissions de Juvénal Rugambarara visés dans le présent acte d'accusation sont punissables en vertu des articles 23 et 24 du Statut du Tribunal.

Fait à Arusha, le 2nd July 2007



Le Procureur,

Hassan Bubacar Jallow



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

To:	<input type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber II R. N. Kouambo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometowu	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / Arusha F. A. Talon
	<input type="checkbox"/> Chief, CMS J.-P. Fomété	<input type="checkbox"/> Deputy Chief, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Chief, JPU, CMS K. K. A. Afande	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague R. Burriess
From:	<input type="checkbox"/> Chamber (names)	<input type="checkbox"/> Defence (names)	<input checked="" type="checkbox"/> Prosecutor's Office Feza Ramazani (names)	<input type="checkbox"/> Other: (names)
Case Name:	The Prosecutor vs. Juvenal Rugambarara		Case Number: ICTR-2000-59-1	
Dates:	Transmitted: 02/07/2007		Document's date: 02/07/2007	
No. of Pages:	12	Original Language: <input checked="" type="checkbox"/> English <input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda		
Title of Document:	Amended Indictment			
Classification Level:		TRIM Document Type:		
<input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal		<input type="checkbox"/> Indictment	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Correspondence
<input type="checkbox"/> Confidential		<input type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal
<input checked="" type="checkbox"/> Public		<input type="checkbox"/> Disclosure	<input type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book
		<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Book of Authorities
		<input type="checkbox"/> Submission from non-parties		
		<input checked="" type="checkbox"/> Submission from parties		
		<input type="checkbox"/> Accused particulars		

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

CMS SHALL take necessary action regarding translation.

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

English French Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH** the original and the translated version for filing, as follows:

Original	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

English French Kinyarwanda

KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW

<input type="checkbox"/> The OTP is over-seeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	<input type="checkbox"/> DEFENCE is over-seeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:
--	---

III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	COMMENTS	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:
<input type="checkbox"/> Normal		<input type="checkbox"/> Other deadlines: